

ワイド/テレ コンバージョンレンズ Wide/Tele Conversion Lens

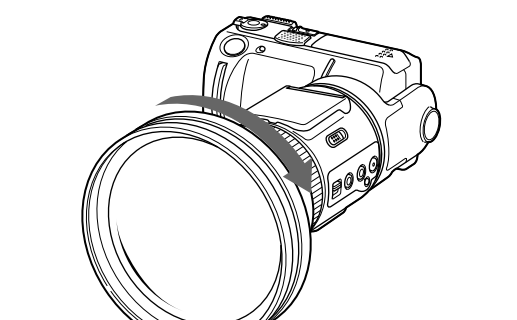
取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/ Руководство по использованию /使用説明書 /使用说明书 / 작동 지침서 / تعليمات التشغيل

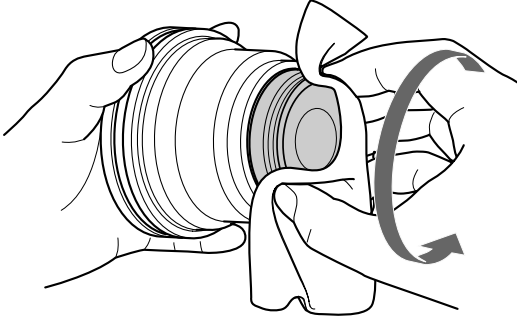
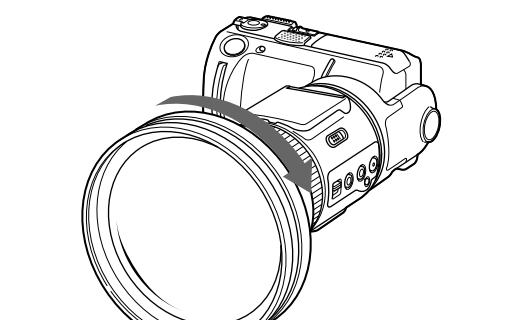
VCL-HGD0758/HGD1758

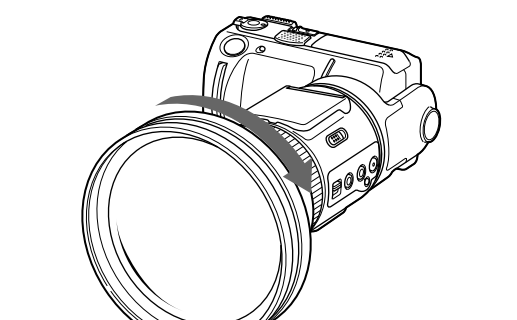

Sony Corporation ©2002 Printed in Japan

お買い上げいただきありがとうございます。

警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

A	
B	

A	
B	

A	
B	

この説明書は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

• 安全のための注意事項を守る。

- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

この説明書は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

日本語

お手持ちのカメラのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

• 故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理依頼をする。

• 安全のための注意事項を守る。

English

The wide/tele conversion lens has to have the same diameter as your camera filter to attach.

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens.

Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **A**)

To avoid injury, be careful not to drop the lens.

Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the lens

The Sony VCL-HGD0758/HGD1758 wide/tele conversion lens is designed for use with the Sony digital still camera whose filter is 58 mm in diameter.

- Remove the lens caps on the front and rear of the wide/tele conversion lens.
- Mount the lens on the camera. (see illustration **B**)

* The camera you attach the lens does not have to be the illustrated one.

Notes on use

- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you place the camera on a table or other flat surface with the wide/tele conversion lens mounted, the camera body becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the lens. Handle the camera with care.
- On some cameras, when you mount the wide/tele conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for recording.
- When you use the tele conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- When you attach the MC protector or other filters to the wide conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the wide conversion lens without attaching the MC protector or other filters.
- When you use the wide conversion lens with an external flash, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.

Moisture condensation

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

Restrictions on use

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

Cleaning the wide/tele conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 is recommended.)

Español

El objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo debe tener el mismo diámetro que el filtro de la cámara en el que se instala.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través de este objetivo. Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

Precaución al extraer el protector MC

Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desenróquelo lentamente. (consulte la ilustración **A**)

Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo.

Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

Notas sobre el uso

- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.
- Si coloca la cámara en una mesa o en otra superficie plana con el objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo montado en ella, la cámara se inclinará y no será estable, ya que ésta se apoya en el borde del objetivo. Manipule la cámara con cuidado.
- En algunas cámaras, no es posible bloquear la parte del objetivo cuando se monta el objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo debido a su peso. Se recomienda sostener la parte del objetivo con la mano o mediante un trípode cuando se grabe.
- Si utiliza el objetivo de conversión de teleobjetivo en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el objetivo de conversión de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto, o utilice el objetivo de conversión de gran angular sin el protector MC ni otros filtros.
- Si utiliza el objetivo de conversión gran angular junto con un flash externo, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.

Condensación de humedad
Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

Restricciones de uso

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, Hologram AF ni NightFraming, etc.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo

Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. (Se recomienda utilizar el kit de limpieza KK-LC3.)

Français

Pour pouvoir être fixé correctement, le convertisseur grand angulaire ou le téléconvertisseur doit être du même diamètre que le filtre de votre caméra numérique.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.

Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)

Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur.

Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

Mise en place du convertisseur

Le convertisseur grand angulaire et le téléconvertisseur VCL-HGD0758/HGD1758 de Sony sont conçus pour être utilisés avec un appareil photo numérique Sony équipé d'un filtre de 58 mm de diamètre.

- Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur grand angulaire ou du téléconvertisseur.
- Fixez le convertisseur sur l'appareil. (Voir l'illustration **B**)

* La caméra sur laquelle vous fixez le convertisseur peut être différente du modèle présente dans l'illustration.

Remarques sur l'utilisation

- Remplacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entrezsez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- Lorsque vous placez l'appareil photo sur une table ou toute autre surface plane alors que le convertisseur grand angulaire ou le téléconvertisseur est en place, le corps de l'appareil photo repose sur le bord externe du convertisseur, ce qui l'incline et le rend instable. Manipulez l'appareil photo avec soin.
- Lorsque vous fixez le convertisseur grand angulaire ou le téléconvertisseur sur certains appareils photos, le poids empêche le verrouillage de la partie convertisseur. Nous vous conseillons de soutenir la partie convertisseur avec la main ou d'utiliser un trépied pour l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protecteur MC ou autre filtre.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur grand angulaire avec un flash externe, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que cet effet disparaisse.

Condensation d'humidité

De la condensation peut se former sur le convertisseur de l'appareil photo numérique si vous le transportez directement d'un endroit froid à un endroit chaud. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique ou un autre récipient du même type. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Restrictions d'emploi

- Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Les fonctions NightShot (prise de vue nocturne), Hologram AF, NightFraming (cadrage de nuit) et d'autres fonctions, ne peuvent pas être utilisées.

Nettoyage du convertisseur grand angulaire et du téléconvertisseur

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre. (Il est recommandé d'utiliser le Kit de nettoyage KK-LC3.)

Nederlands

De groothoek /tele-voorzetlens moet dezelfde diameter hebben als de cameralfiter.

WAARSCHUWING

Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens.

Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermmer

Om de MC beschermmer van de voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC beschermmer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **A**)

Zorg dat u de lens niet laat vallen om beschadiging te voorkomen.

Onvoorzichtigheid kan ongewenste beschadigingen tot gevolg hebben.

De lens plaatsen

De Sony VCL-HGD0758/HGD1758 groothoek /tele-voorzetlens is ontworpen voor gebruik met de Sony digitale camera waarvan de filter een diameter van 58 mm heeft.

- Verwijder de lensdoppen aan de voor- en achterzijde van de groothoek /tele-voorzetlens.
- Bevestig de lens op de camera. (zie afbeelding **B**)

* De camera waarop u de lens bevestigt, hoeft niet dezelfde te zijn als op de afbeelding.

Opmerkingen bij het gebruik

- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Als u de camera op een tafel of andere vlakke ondergrond plaatst met de groothoek/tele-voorzetlens bevestigd, gaat de camera scheef staan en wordt deze instabiel omdat deze dan rust op de buitenste rand van de lens.
- Ga voorzichtig om met de camera.
- Als u de groothoek/tele-voorzetlens op bepaalde camera's bevestigt, maakt het gewicht het onmogelijk het lensgedeelte te vergrendelen. U kunt het beste het lensgedeelte met uw hand steunen of een statief gebruiken voor opnamen.
- Bij gebruik van de tele-voorzetlens in de groothoekstand kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.
- Als u de MC beschermmer of andere filters bevestigt op de groothoek-voorzetlens, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.

Condensvorming

Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbij in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

Beperkingen bij het gebruik

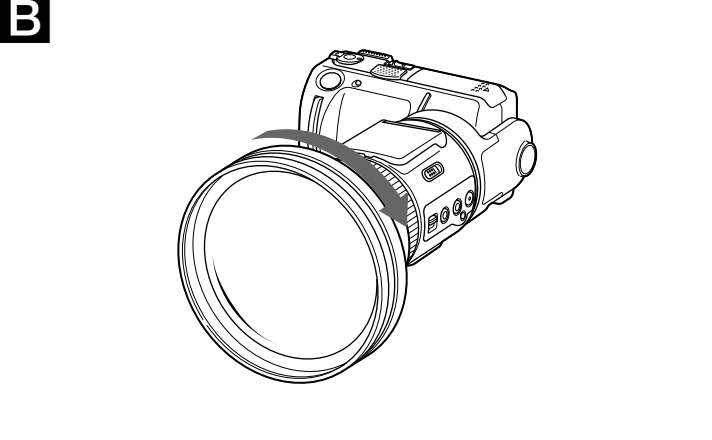
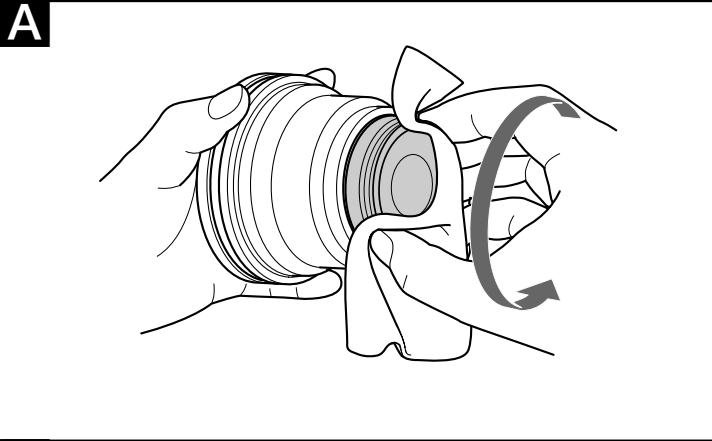
- U kunt de ingebouwde flitser niet gebruiken. Schakel de flitser uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

De groothoek/tele-voorzetlens reinigen

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanlevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje. licht bevochtigd met een mild zeepsoepje. (Het gebruik van de reinigingsset KK-LC3 wordt aanbevolen.)

Deutsch

Der Weitwinkel-/Telekonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Kamerafilter, an dem sie ihn anbringen wollen.



Italian

Per poter essere applicato, l'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione deve avere lo stesso diametro del filtro della macchina fotografica.

AVVERTIMENTO
Non guardare direttamente il sole attraverso l'obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione e così via, copririla con un panno morbido e svitare delicatamente. (vedere la figura **A**)
Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l'obiettivo. La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

B

Applicazione dell'obiettivo
L'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione VCL-HGD0758/HGD1758 Sony è stato concepito per l'uso con una macchina fotografica ferma digitale Sony con filtro di diametro pari a 58 mm.

- Rimuovere i copriobiettivo anteriore e posteriore dell'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione.
- Installare l'obiettivo sulla macchina fotografica. (vedere le figura **B**)

* La macchina fotografica a cui viene applicato l'obiettivo non deve necessariamente essere quella illustrata.

Note sull'uso

- Applicare nuovamente i copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l'obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se la macchina fotografica viene posizionata su un tavolo o su altre superfici piane con l'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione montato, il corpo della stessa risulta inclinato ed instabile in quanto appoggiato sulla parte esterna dell'obiettivo. In tal caso, maneggiare con cura la macchina fotografica.
- In alcune macchine fotografiche, il peso dell'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione installato impedisce di tenere bloccata la sezione dell'obiettivo. Si consiglia di supportare la sezione dell'obiettivo con la mano o di utilizzare un treppiede per la registrazione.
- Se si usa l'obiettivo di teleoconversione da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto.
- Gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati quando la protezione MC o altri tipi di filtro vengono applicati all'obiettivo ad ampia conversione. In tal caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto oppure utilizzare l'obiettivo ad ampia conversione senza applicare la protezione MC né altri tipi di filtro.
- Se l'obiettivo ad ampia conversione viene utilizzato con un flash esterno, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom sulla posizione di teleobiettivo fino a quando l'effetto non scompare.

Formazione di condensa

Se l'obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull'obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l'obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Limiti d'uso

- Non è possibile utilizzare il flash incorporato. Disattivare il flash prima dell'uso.
- Non è possibile utilizzare le funzioni NightShot, Hologram AF, NightFraming e così via.

Pulizia dell'obiettivo ad ampia conversione/di teleconversione

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell'obiettivo con una spazzola a soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. (Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

中文（简）

广角/望远转换镜头必须与相机镜头直径相同才能安装。
警告
切勿通过镜头直接看太阳。否则可能会伤害眼睛或造成失明。
拆 MC 保护器须注意

要拆下装在转换镜头上的 MC 保护器等时，请使用一块软布盖在 MC 保护器上，然后将其旋松。（参见图 **A**）
小心不要掉落镜头，以免受伤。操作不仔细可能导致意外受伤。

装镜头
Sony VCL-HGD0758/HGD1758广角/望远转换镜头为配合滤光镜直径为58 mm的 Sony数码相机使用而设计。
1 卸下广角／望远转换镜头前、后面的镜头盖。 2 在相机上安装镜头。（参见图 B ）
* 您装上镜头的相机，不一定是图示的型号。
使用须知

- 收藏时，一定请盖好镜头盖。
- 镜头必须避免长期存放在太潮湿处以防生霉。
- 当将装有广角／望远转换镜头的照相机放在桌上或平坦的表面上时，由于相机的重心靠近镜头的外边缘，机身会倾斜或不平稳。需注意扶着相机。
- 当您在某些相机上安装广角/远摄转换镜头时，其重量会使镜头部分无法锁定。建议您用手扶住镜头部分或使用三脚架进行拍摄。
- 在广角位置使用望远转换镜头时，画面的四角可能变暗。此时，请调整望远位置的变焦直至影响消失。
- 将 MC 保护器或其他滤色镜装到广角转换镜头时，画面的四角可能变暗。此时，请调整望远位置的变焦直至影响消失。或使用广角转换镜头时不装 MC 保护器或其他滤色镜。
- 当广角转换镜头与外部闪光灯配合使用时，画面的四角可能变暗。此时，请在远摄位置调节变焦直至此现象消失。

湿气凝结

如果直接将镜头从寒冷之处拿到温暖之处，湿气可能会凝结在镜头上。为避免湿气凝结，请将镜头装入塑料袋等中，等袋内空气的温度达到其周围环境的温度时，取出镜头。

使用上的限制

- 内置闪光灯不能使用，请在使用前取消闪光。
- NightShot功能、Hologram AF功能和NightFraming功能等不能使用。

清洁广角／望远转换镜头

用吹气刷或软刷子拂去镜头表面的灰尘，并用用软布蘸湿温和的洗涤剂溶液擦净镜头表面的指痕或其他污斑。（建议使用 KK-LC3 清洁工具包。）

Português

A objectiva de conversão grande angular/teleconversão tem de ter o mesmo diâmetro do filtro que vai instalar na máquina.

AVISO
Não olhe directamente para o sol através desta objectiva. Caso contrário, pode sofrer lesões oculares ou perda de visão.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desdosoque-o lentamente. (Consulte a figura **A**)
Para evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva. Se não tiver cuidado pode ferir-se.

Montar a objectiva

A objectiva de conversão grande angular/Teleobjectiva VCL-HGD0758/HGD1758 da Sony destina-se a ser utilizada com uma máquina fotográfica digital da Sony com um filtro de 58 mm de diâmetro.

- Retire as tampas da frente e de trás da objectiva de conversão grande angular/ teleconversão.
- Monte a objectiva na máquina. (Consulte a figura **B**)

* A máquina em que vai montar a objectiva não tem de ser igual à mostrada na figura.

Notas sobre a utilização
Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofo.
Quando colocar a máquina em cima de uma mesa ou noutra superfície plana com a objectiva de conversão grande angular/teleobjectiva montada, a máquina inclina-se e fica instável porque fica apoiada sobre a parte exterior da objectiva. Pegue na máquina com cuidado.
Nalgumas máquinas, quando montar a objectiva de conversão grande angular/ teleconversão, o peso impede a fixação da objectiva. Segure na objectiva com a mão ou utilize um tripé para a gravação.
Quando utilizar a objectiva de teleconversão numa posição grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isto acontecer, regule o zoom para a posição teleobjectiva até o efeito desaparecer.
Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de conversão grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule para a posição de teleobjectiv até o efeito desaparecer, ou utilize a objectiva de conversão grande angular sem montar o protector MC ou os filtros.
Se utilizar a objectiva de conversão grande angular com um flash externo, os cantos do ecrã podem escurecer. Se isto acontecer, regule o zoom na posição de teleobjectiva, até que o efeito desapareça.

Condensação de humidade

Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior do mesmo atingir a temperatura ambiente.

Restrições na utilização

- Não pode utilizar o flash incorporado. Antes de utilizar a máquina desactive o flash.
- Não pode utilizar as funções NightShot, Hologram AF, NightFraming, etc..

Limpar a objectiva de conversão grande angular/ teleconversão

Limpe o pó da superfície da objectiva com uma escova assoprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

한국어

광각/망원 렌즈의 직경은 장착할 카메라 필터의 직경과 같아야 합니다.
경고
렌즈를 통하여 태양을 곧바로 보지 마십시오. 눈에 상처를 입거나 시력을 잃을 수 있습니다.

MC 프로텍터 분리 시 주의 사항

전버전 렌즈에 장착된 MC 프로텍터를 제거하려면 MC 프로텍터를 부드러운 천으로 덮은 다음 돌리서 분리하십시오. (그림 **A** 참조)
렌즈를 떨어뜨려 다치지 않도록 주의하십시오.
취급 시 부주의하면 부상을 입을 수 있습니다.

렌즈 부착

Sony VCL-HGD0758/HGD1758 광각/망원 렌즈는 필터 직경 58mm인 Sony 디지털 스틸 카메라용으로 디자인되었습니다.

- 광각/망원 렌즈의 앞뒤 렌즈 덮개를 제거합니다.
- 카메라에 렌즈를 장착합니다. (그림 **B** 참조)

* 렌즈를 장착할 카메라가 그림과 다른 카메라일 수도 있습니다.

사용 시 주의 사항

- 보관 시 렌즈의 덮개를 끼워두십시오.
- 렌즈가 오염될 수 있으므로 렌즈를 습한 환경에 장기간 보관하지 마십시오.
- 광각/망원 렌즈가 장착된 상태로 카메라를 탁자나 편평한 곳에 두면 렌즈의 바깥쪽 모서리에 닿기 때문에 카메라 본체가 기울어 쓰러질 수 있습니다. 카메라를 돌리면서 다루십시오.
- 일부 카메라의 경우 광각/망원 렌즈를 장착할 때 두 무게 때문에 렌즈 부분을 고정시키지 못할 수 있습니다. 이 경우 촬영 시 렌즈 부분을 손이나 삼각대로支撐하는 것이 좋습니다.
- 광각 포지션에서 망원 렌즈를 사용하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.
- 광각 렌즈가 MC 프로텍터나 다른 필터를 부착하는 경우 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.

- 광각 렌즈를 외장 플래시와 함께 사용하면 화면의 가장자리가 어두워질 수 있습니다. 이 경우 이 현상이 사라질 때까지 망원 포지션에서 줌을 조정하십시오.

결로 현상

온도가 낮은 장소에서 높은 장소로 렌즈를 바로 옮기면 렌즈에 결로 현상이 생길 수 있습니다. 결로 현상이 생기는 것을 방지하려면 렌즈를 비닐 주머니 등에 넣어 주십시오. 비닐 주머니의 내부 온도가 주위 온도와 비슷해지면 렌즈를 비닐 주머니에서 꺼내 주십시오.

사용상 제한

- 내장 플래시를 사용할 수 없습니다. 사용 전에 플래시를 사용 해제하십시오.
- NightShot, Hologram AF 및 NightFraming 기능 등은 사용할 수 없습니다.

광각/망원 렌즈 청소

송풍 브러쉬나 부드러운 브러쉬로 렌즈 표면의 먼지를 제거하십시오. 부드러운 천에 약한 세제와 함께 약간의 물을 묻혀 지문이나 기타 얼룩을 제거하십시오. (Cleaning Kit KK-LC3을 사용할 것을 권장합니다.)

Русский

Чтобы можно было подсоединить широкоугольный телеобъектив к камере, он должен иметь такой же диаметр, как и фильтр.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не смотрите на солнце через этот объектив. Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., оберните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок **A**)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.

Подсоединение объектива
Широкоугольный телеобъектив Sony VCL-HGD0758/HGD1758 предназначен для использования с цифровой фотокамерой Sony (диаметр фильтра 58 мм).

- Снимите крышки с передней и задней сторон широкоугольного телеобъектива.
- Подсоедините объектив к камере. (См. рисунок **B**)

* Камера, к которой подсоединяется объектив, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Примечания по использованию

- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной влажностью во избежание появления плесени.
- Если камеру с подсоединенным широкоугольным телеобъективом положить на стол или другую плоскую поверхность, то ее положение будет неустойчивым, так как она опирается на внешний край объектива. Обращайтесь с камерой осторожно.
- При подсоединении широкоугольного телеобъектива к некоторым камерам его нельзя будет зафиксировать из-за большого веса. При съемке рекомендуется поддерживать объектив рукой или использовать штатив.
- Когда телеобъектив используется в широкоугольном положении, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.
- Если к широкоугольному телеобъективу подсоединена защитная насадка или другие фильтры, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет, или используйте широкоугольный телеобъектив без защитной насадки или других фильтров.
- Когда широкоугольный объектив используется с внешней вспышкой, углы экрана могут быть затемнены. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото, пока этот эффект не исчезнет.

Конденсация влаги

Если объектив принесен из холодного места в теплое помещение, то на объективе может произойти конденсация влаги. Для предотвращения конденсации влаги поместите объектив в пластиковый пакет и т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Ограничения при использовании

- Нельзя использовать встроенную вспышку. Перед использованием отключите вспышку.
- Нельзя использовать функции NightShot, Hologram AF, NightFraming и т.д.

Чистка широкоугольного телеобъектива

Удалите пыль с поверхности объектива с помощью груши со щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

中文（繁）

廣角／望遠轉換鏡頭必須與要安裝的照相機濾色鏡具有相同的直徑。

警告
切勿透過鏡頭直接看太陽。否則可能會傷害眼睛或造成失明。

拆 MC 保護器須注意

要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器等時，請使用一塊軟布蓋在 MC 保護器上，然後把它旋鬆。（參看圖 **A**）
小心不要掉落鏡頭，以免受傷。操作不仔細可能導致意外受傷。

裝鏡頭

Sony VCL-HGD0758/HGD1758 廣角／望遠轉換鏡頭設計用於具有 58 mm 直徑濾光鏡的 Sony 數字靜像照相機。

- 卸下廣角／望遠轉換鏡頭前、後面的鏡頭罩。
- 把鏡頭安裝到照相機上。（參看圖 **B**）

* 您安裝上鏡頭的照相機，不一定是圖示的一種。

使用須知

- 收藏時，一定請蓋好鏡頭罩。
- 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。
- 當將裝有廣角／望遠轉換鏡頭的照相機放在桌上或平坦的表面時，由於照相機重心靠近鏡頭的外邊緣，機身會傾斜和不平穩。須注意扶著相機。
- 一部分照相機，當安裝了廣角／望遠轉換鏡頭時，因其重量而不能鎖定鏡頭部分。因此，最好能用手確實支持著鏡頭部分，或利用三腳架進行拍攝。
- 在廣角位置使用望遠轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的雙焦直至影響消失。
- 將 MC 保護器或其他濾色鏡裝到廣角轉換鏡頭時，畫面的四角可能變暗。此時，請調整望遠位置的雙焦直至影響消失。或使用廣角轉換鏡頭時不裝 MC 保護器或其他濾色鏡。
- 當廣角轉換鏡頭與外部閃光燈一起使用時，畫面的四角可能變暗。此時，請調節遠攝位置的雙焦，直至影響消失。

濕氣凝結

用如果直接將鏡頭從寒冷之處拿到溫暖之處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。為避免濕氣凝結，請將鏡頭裝入塑料袋等中，等袋內空氣的溫度達到其周圍環境的溫度時，取出鏡頭。

使用上的限制

- 不能利用內置閃光燈。使用相機前，須先解除掉閃光燈模式。
- 不能利用夜攝功能、全息 AF 功能和夜間取景功能等等。

清潔廣角／望遠轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃，並請用軟布蘸濕溫和的洗滌劑溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污斑。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）

عربي

ينبغي أن يكون قطر عدسة التحويل العريضة/ المقربة هو نفس قطر مرئح كاميرون لكي يمكنك تركيبها.
تحذير
لا تنظر مباشرة الى الشمس من خلال هذه العدسة. فعل ذلك قد الى اصابة عينك بأذى او مسببة في فقدان النظر.

تنبیه حول نزع واقية MC
نزع واقية MC المركبة على عدسة التحويل العريضة/ المقربة طراز سوني VCL-HGD0758/HGD1758 مصممة للاستعمال مع كاميرا الصور الساكنة الرقمية طراز سوني ذات مرئح قطر ٥٨ مم.
1 انزع العنابين الأمامي والخلفي لعدسة التحويل عريضة الطرف/ المقربة. 2 قم بتركيب العدسة على الكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي B)
* ليس من الضروري أن تكون الكاميرا التي تقوم بتركيب العدسة عليها هي الكاميرا المبينة في الشكل التوضيحي.
ملاحظات حول الاستعمال

- تأكد من وضع غطاءي العدسة على العدسة عند تخزينها.
- تجنب إبقاءالعدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكون العفن.
- عندما تضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسبب آخر مع كون عدسة التحويل عريضة الطرف/ المقربة مركبة عليها فإن جسم الكاميرا يضح مائلا وغير مستقر حيث إنها تستلقي على الحافة الخارجية. تناول الكاميرا بحرص.
- في بعض الكاميرات، عندما تقوم بتركيب عدسة التحويل عريضة الطرف/ المقربة فإن الوزن يجعل قفل قسم العدسة غير ممكن، نوصي بإسناد قسم العدسة بيدك أو استعمال حامل ثلاثي الأرجل للتسجيل.
- عندما تستعمل عدسة التحويل المقربة في وضعية عريضة الزاوية فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي هذا التأثير.
- عندما تقوم بتركيب واقية MC أو مرشحات أخرى على عدسة التحويل عريضة الطرف فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، أضبط الزوم في وضع الصورة المقربة إلى أن يختفي هذا التأثير. أو استعمل عدسة تحويل عريضة دون تركيب واقية MC أو أي مرشح آخر.
- عندما تستعمل عدسة التحويل عريضة الطرف مع فلاش خارجي، فقد تصبح أركان الشاشة معتمة. إذا حدث ذلك، قم بضبط الزوم في وضع الصور المقربة إلى أن يختفي هذا التأثير.

تكتف الرطوبة

إذا احضرت كاميرتك مباشرة من مكان بارد إلى مكان دافئ فقد تكتف الرطوبة على العدسة. لتجنب تكتف الرطوبة، قم بوضع العدسة في كيس بلاستيكي، الخ. عندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس درجة الحرارة المحيطة، قم بإخراج العدسة.

قيود على الاستعمال

- لا يمكن استعمال الفلاش المدمج في البنية. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.
- لا يمكن استعمال وظيفة اللقطة الليلية أو وظيفة التركيز البؤري التلقائي التجسيبي أو وظيفة تحديد الإطار الليلي الخ.

تنظيف عدسة التحويل عريضة الطرف/ المقربة

إستعمل فرشاة مع ناعمة أو فرشاة ناعمة لتنظيف سطح العدسة من الغبار. إمسح بصمات الأصابع أو النطخات الأخرى باستعمال قطعة قماش ناعمة بعد ترطيبها قليلا بمحلول تنظيف معتدل. (يوصى باستعمال طقم لوازم التنظيف KK-LC3.)